

# LE PROGRÈS DU GOLFE

DU 3 AU 10 MAI 1963

## CJBR — AM — FM — TÉLÉVISION



■ Du haut de la butte Montmartre où elle habitait avec sa mère, Colette Renard a toujours eu Paris à ses pieds. Elle aurait pu se contenter de cette illusion. Elle a fait mieux. Tellement mieux que maintenant c'est le Tout-Paris qui est à ses pieds. "Ce Tout-Paris qui nous fait si peur", comme chait Aznavour dans *Je m'voyais déjà*.

Le Paris littéraire, le Paris mondain, le Paris critique, le Paris chic a donné son cœur spontanément à la petite employée qui chantait le Paris canaille avec tant de cœur et de sincérité. Après des années de travail et d'efforts, après des tournées épuisantes comme chanteuse de cabaret, la petite Colette, qui ne s'était jamais vue en tête d'affiche des grands music-halls parisiens, a décroché la vedette de l'Olympia et a remporté un triomphe sans précédent en tenant le rôle-titre *l'Irma, la douce* pendant plus de mille représentations.

Moscou l'invite à chanter

devant 17,000 spectateurs tous les soirs à son Palais des sports. Léninegrad et Triflis lui font fête. Les Américains, qui ne veulent pas se faire damer le pion par les Russes, couvrent Colette Renard de fleurs à New York après l'avoir applaudie dans presque toutes les grandes villes des Etats-Unis, de l'Atlantique au Pacifique.

Cette année enfin, c'est Montréal qui accueille chaleureusement Colette Renard à la Comédie-Canadienne où des milliers d'administrateurs courent l'entendre tous les soirs pendant dix jours.

Le dimanche 5 mai enfin, les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada auront le plaisir de passer une heure avec Colette Renard à l'émission *En habit du dimanche* que Maurice Dubois a enregistrée sur la scène de la Comédie-Canadienne pendant le tour de chant de la sympathique vedette française.

On la connaît surtout par le disque, et certaines de ses

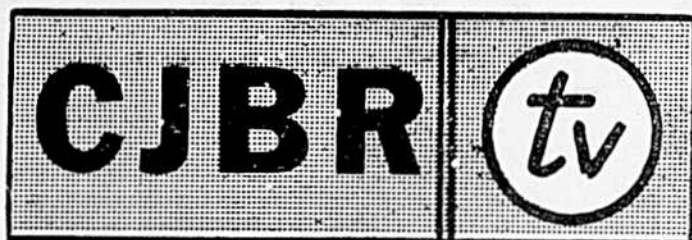
chansons ont un tel accent de sincérité qu'elles remuent profondément les cœurs les moins sensibles. Quand on entend, par exemple, *Mon homme est un guignol* par Colette Renard, on a nettement l'impression de vivre un drame, un de ces drames d'amour qui, peut-être, nous laisserait indifférents si ce n'était pas Colette Renard qui le chantait. Mais Colette le dit, le crie, le pleure, et cette voix suppliante qui exalte la souffrance amoureuse secoue l'auditoire d'un frand frisson.

Comment fait-elle? par quelle magie Colette Renard arrive-t-elle à emporter son public avec des refrains d'une déroutante simplicité parfois? La grande Arletty a essayé de percer ce mystère et elle avoue: "Je suis allée l'entendre plusieurs fois depuis *Irma, la douce*, cherchant ce qui pouvait émouvoir en elle. Je n'ai pas trouvé; elle a son secret. Son naturel nous possède plus que l'artificiel de certaines. Sa coiffure, sa robe? On s'en fout. Elle entre. Elle chante. Elle nous chavire."

Arletty n'a pas été la seule à être "chavirée" par Colette Renard. François Mauriac, qui n'a pas l'admiration spontanée, écrivait à propos de Colette Renard: "Je m'étonne que Pagnol la compare à Mistinguett. Colette Renard me paraît tellement plus humaine. Mistinguett était un insecte ou plutôt un magnifique crustacé. Colette Renard aurait plutôt la carrure de Colette, la Colette de *la Vagabonde*."

Critiques et admirateurs s'accordent tous à reconnaître chez Colette Renard une totale absence d'artifice qui reste sans doute la marque la plus certaine de son talent, et Louise de Vilmorin précise cette impression en écrivant: "Colette Renard ne porte pas de masque et toutes les émotions du cœur que nous éprouvons à l'entendre nous sont toujours inspirées par sa surprenante, par sa foudroyante franchise."

Les téléspectateurs de Radio-Canada partageront probablement le sentiment de Louise de Vilmorin en applaudissant Colette Renard, le 5 mai.



(Semaine du 6 au 12 mai)

**LUNDI**

- 1.00—Cinéma
- 3.00—Votre cuisine, madame
- 3.15—Votre enfant, madame
- 3.30—Revue de la maison
- 4.00—Bobino
- 4.30—La boîte à surprises
- 5.00—Ouragan
- 5.30—L'épée de Florence
- 6.00—Au Jour le Jour
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Le soir chante...
- 7.15—Politique Provinciale
- 7.30—Chez Isidore
- 8.00—Les Belles Histoires
- 8.30—La Poule aux Oeufs d'Or
- 9.00—Dans tous les Cantons
- 9.30—Histoire vécue...
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.25—Nouvelles sportives
- 10.30—Temps Présent
- 11.00—Don Messer
- 11.30—CBC TV News
- 11.40—A l'affiche demain, fermeture

**MARDI**

- 1.00—Long Métrage
- 2.30—Emission scolaire  
"Le secret des choses"
- 3.00—Votre cuisine, madame
- 3.15—Votre enfant, madame
- 3.30—Actualités féminines
- 3.45—Les grands voyages
- 4.00—Bobino
- 4.30—La boîte à surprises
- 5.00—La vie qui bat
- 5.30—Mon amie Flicka
- 6.00—Au Jour le Jour
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Amicalement Vôtre
- 7.15—Entrevue ou film
- 7.30—Ciné Festival Dow
- 8.00—Joie de vivre
- 8.30—Edition Spéciale
- 9.00—DéTECTIVE Int.
- 9.30—Insolences d'une caméra
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles Sportives
- 10.30—Conférence de Presse
- 11.00—Front Page Challenge
- 11.30—CBC TV News
- 11.40—A l'affiche demain, fermeture

**MERCREDI**

- 1.00—Cinéma
- 3.00—Votre cuisine, madame
- 3.15—Votre enfant, madame
- 3.30—Le temps de vivre
- 4.00—Bobino

- 4.30—La boîte à surprises
- 5.00—Le courrier du Roy
- 5.30—Le grand Duc
- 6.00—Au Jour le Jour
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Destination Danger
- 7.30—Adèle
- 8.00—Le pain du jour
- 8.30—Dans les rues de Québec
- 9.00—Dernier recours
- 9.30—Droit de cité
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.23—Nouvelles Sportives
- 10.30—Aventures dans les Iles
- 11.30—CBC TV News
- 11.40—A l'affiche demain, fermeture

**JEUDI**

- 1.00—Cinéma
- 2.30—Emission scolaire  
"Les Forces de la nature"
- 3.00—Votre cuisine, madame
- 3.15—Votre enfant, madame
- 3.30—Casse-tête
- 4.00—Bobino
- 4.30—La boîte à surprises
- 5.00—Roquet, belles oreilles
- 5.30—Ecran du temps passé
- 6.00—Au Jour le Jour
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du sport
- 7.00—Au Secours
- 7.30—Famille Stone
- 8.00—Filles d'Eve
- 8.30—Zéro de Conduite
- 9.00—L'Europe en chantant
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.25—Nouvelles Sportives ... ..
- 10.30—Votre Courrier
- 11.00—Tommy Ambrose
- 11.30—CBC TV News
- 11.40—A l'affiche demain, fermeture

**VENDREDI**

- 1.00—Long Métrage
- 3.00—Votre cuisine, madame
- 3.15—Votre enfant, madame
- 3.30—L'éternel féminin
- 4.00—Bobino
- 4.30—La boîte à surprises
- 5.00—Ivanhoé
- 5.30—CF-RCK
- 6.00—Au Jour le Jour
- 6.30—Manchettes Internationales
- 6.35—La Météo
- 6.40—Nouvelles Régionales
- 6.50—Nouvelles du Sport
- 7.00—Film ou Entrevue
- 7.30—Police des Plaines
- 8.00—La Balsamine

- 8.30—Cinéma International  
"Fabrique d'officiers SS."
- 10.00—Téléjournal
- 10.15—Commentaire
- 10.25—Nouvelles sportives
- 10.30—Premier Plan
- 11.00—Bonsoir Chéri
- 11.30—Cinéma
- 1.00—CBC TV News
- 1.10—A l'affiche demain, fermeture

- 8.30—1 - 2 - 3 Rideau
- 9.00—Congrès du Spectacle
- 10.00—Les Couches-Tard
- 10.30—Téléjournal
- 10.45—Commentaire
- 10.53—Nouvelles Sportives
- 11.00—Cinéma du samedi soir
- 1.00—CBC TV News
- 1.10—A l'affiche demain, fermeture

**DIMANCHE**

- 10.15—Professeur Guillemain
- 11.00—Le jour du Seigneur
- 12.00—Tribune libre
- 12.30—A vous Paris
- 1.30—Les travaux et les jours
- 2.00—A la pointe de l'Exploration
- 2.30—Lettre ouverte
- 3.00—Connaissance du monde
- 4.00—F-MA
- 4.30—Orientation
- 5.00—A l'heure du concile
- 5.30—L'heure des quilles
- 6.30—Film

(Suite en page 3)

**VENDREDI**

- 8.00—L'Histoire à 4 Voix
- 8.30—Festivals européens

**SAMEDI**

- 2.00—Palmarès des succès américains
- 7.15—Soirée Canadienne
- 8.00—Jazz Club
- 10.00—Trente minutes d'informations
- 10.30—Visite aux Chansonniers
- 11.00—Musique de danse

**DIMANCHE**

- 7.00—Dimanche-matin. Météo, l'heure, les sports, musique variée
- 11.45—Orgue populaire. A. Gagné
- 1.15—Chroniques du dimanche. L. Morin
- 8.00—L'épopée des civilisations
- 8.30—Cabaret du soir qui penche

**LUNDI**

- 10.30—Plein soleil. Monique Leyrac, P. Thériault
- 1.15—Psychologie de la vie quotidienne
- 1.45—Les visages de l'amour
- 2.00—Radio-Scolaire
- 2.30—Ca c'est d'la musique
- 3.30—Partage
- 5.00—Les 900 Coups
- 6.45—Ici Jean Lesage
- 8.00—La revue des Arts et des Lettres
- 8.30—Sur toutes les scènes du monde

**MARDI**

- 8.00—Regards sur le Canada Français

**MERCREDI**

- 8.00—L'Homme Américain
- 8.30—Concert du mercredi

**JEUDI**

- 8.00—Place Publique
- 8.30—Les petites symphonies



(Semaine du 5 au 11 mai)

**DIMANCHE****3:00 p.m. CONCERT DU DIMANCHE**

concerto en do majeur pour bason — kozeluh; cantates — telemann; suite de ballet "céphale et procris" — grétry; symphonie no 2 — beethoven; 2 romances pour violon — beethoven; quatuor no 2 — tchaikovsky; escales — ibert.

**6:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

charles tretien.  
**6:30 p.m. CONCERT-JAZZ**

sextette de paul winter.  
**7:00 p.m. PETIT CONCERT**

sinfonia en sol majeur — holz-  
bauer; airs d'opéra — renata  
tébaldi, soprano.

**9:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

les compagnons de la chanson.  
**8:15 p.m. CHRONIQUE**

DU DIMANCHE

lisette morin.

**8:30 p.m. MUSIQUE**

CONTEMPORAINE

te deum — zoltan kodaly; sin-  
fonietta pour cordes et timpani —  
franz waxman; sonate pour flûte  
et piano — wolfgang teuscher.

**9:30 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto no 2 pour piano — tchai-  
kovsky; concerto no 5 pour violon  
— vieuxtemps.

**10:30 p.m. MUSIQUE SACREE**

4 motets pour voix de femmes,  
instruments et orgue — couperin;  
grande messe no 2 en mi bémol  
— haydn.

**11:30 p.m. JAZZ**

ben webster.

**LUNDI****3:00 p.m. CONCERT DU LUNDI**

concertos pour piano — haydn;  
symphonie no 4 — brahms; pré-  
ludes — chopin; rédemption —  
franck; suite hébraïque — bloch;  
concerto pour guitare — arnold.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto pour flûte — benda;  
concerto no 7 pour piano — cho-  
pin.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

renée claud.

**8:30 p.m. SYMPHONIES**

musique de ballet — gluck; sym-  
phonie no 6 — tchaikovsky.

**9:30 p.m. RECITAL VOCAL**

maggie teyte, soprano.

**10:00 p.m. CHEFS-D'OEUVRE**

FRANÇAIS

quatuor, opus 340 — julien falk.

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

partita no 5 pour hautbois et cla-  
vecin — telemann; trios — haydn.

**11:30 p.m. JAZZ**

paul desmond et jerry mulligan.

**MARDI****3:00 p.m. CONCERT DU MARDI**

ouverture "patrie" — bizet; sym-  
phonie no 2 — gounod; concerto  
no 1 pour piano — brahms; qua-  
tuor no 2 — borodine; la créa-  
tion du monde — milhaud; mélo-  
dies de hugo wolf.

**7:00 p.m. SYMPHONIES**

symphonie no 39 — mozart;  
"gayne" — ballet — khatchatou-  
rian; rhapsodie hongroise no 4  
— liszt.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

monique morelli.

**8:30 p.m. SOIREE D'OPERA**

le barbier de séville — rossini  
(d'angelo, capecchi, monti).

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

quintette pour piano et cordes —  
brahms; trio pour violon, cor et  
piano — berkeley.

**11:30 p.m. JAZZ**

hank crawford.

**MERCREDI****3:00 p.m. CONCERT DU MERCREDI**

petite musique de nuit — mo-  
zart; bastien et bastienne —  
mozart; variations goldberg —  
bach; symphonie no 5 — beetho-  
ven; mélodies de claude debussy;  
concerto pour violon — williams;  
symphonie sur un air montagnard  
— d'indy.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto pour violon — men-  
delssohn; concerto no 2 en si  
mineur, pour piano — dohnanyi.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

jacques brel.

**8:30 p.m. FESTIVAL**

CESAR FRANCK

quatuor en ré majeur; le chasseur  
maudit.

**9:30 p.m. FOLKLORE**

le portugal.

**10:00 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

quintette en ré, opus 11 — bo-  
cherini; sérénade en ré, opus 25  
— beethoven; polonaises — cho-  
pin.

**11:00 p.m. DECOUVERTE DU JAZZ**

orchestre de gil evans.

**JEUDI****3:00 p.m. CONCERT DU JEUDI**

symphonie no 35 — mozart; con-  
certo no 1 pour piano — beetho-  
ven; quatuor no 1 — tchaikovsky;  
musique pour cordes, percussion et  
céléste — bartok; mélodies de  
robert schumann; la valse —  
ravel.

**7:00 p.m. SYMPHONIES**

images pour orchestre — debussy;  
symphonie no 1 — borodine.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

yves montand.

**8:30 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto pour 2 trompettes —  
vivaldi; concerto pour violon —  
viotti; concerto pour clavecin —  
de falla.

**9:30 p.m. CHORALE**

chorale robert wagner.

**10:00 p.m. RECITAL VOCAL**

camille maurane, baryton.

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

sonate no 2 pour piano — weber;  
sonate pour flûte et piano — mar-  
tinu; trio pour cordes — ber-  
keley.

**11:30 p.m. JAZZ**

john lewis.

**VENDREDI****3:00 p.m. CONCERT DU VENDREDI**

concerto pour violon — beethoven;  
symphonie no 1 — schumann; les  
comédiens — kabalevsky; sonate  
pour violon et piano — fauré;  
quatuor no 1 — debussy; mélo-  
dies de francis poulenc.

**7:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concertos pour clavecin — haydn;  
concerto pour guitare — giuliani.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

pauline julien.

**8:30 p.m. MUSIQUE DE BALLET**

raymonda — glazounov.

**9:00 p.m. L'HEURE**

STEREOPHONIQUE

ouverture "zampa" — héraold; con-  
certo pour violoncelle — lalo;  
suite "hary janos" — kodaly.

**10:00 p.m. RECITAL VOCAL**

renata tébaldi, soprano.

**10:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

sonate en la pour violon et piano  
— vivaldi; sonate pour flûte et  
clavecin — telemann; quatuors —  
haydn.

**11:30 p.m. JAZZ**

orchestre de duke ellington.

**SAMEDI****3:00 p.m. CONCERT DU SAMEDI**

symphonie no 100 — haydn; con-  
certo no 4 pour violon — mozart;  
sonates pour piano — beethoven;  
mélodies de franz liszt; sympho-  
nie no 9 — bruckner.

**6:00 p.m. CONCERT-JAZZ**

jimmy rushing; herb ellis.

**7:00 p.m. SYMPHONIES**

ouverture "si j'étais roi" — adám;  
symphonie no 5 — schubert; suite  
"le bourgeois gentilhomme" —  
strauss.

**8:00 p.m. CHANSONS FRANÇAISES**

philippe clay.

**8:30 p.m. MUSIQUE DE CHAMBRE**

sonates pour piano — mozart;  
papillons, opus 2 pour piano —  
schumann.

**9:30 p.m. POESIE**

robert hossein dit luc bérumont;  
poèmes de marc alyn dits par  
jean-louis trintignant.

**10:00 p.m. L'HEURE DU CONCERTO**

concerto no 4 en ré mineur, pour  
violon — vieuxtemps; concerto  
no 2 pour piano — foss.

**11:00 p.m. RECITAL VOCAL**

anna mozzo, soprano.

**11:30 p.m. JAZZ**

kenny burrell.

**CJBR-TV ...**

(Suite de la page 2)

6.45—C.S.N.

7.00—Robin des Bois

7.30—Papa a raison

8.00—En Habit du dimanche

8.30—Théâtre "Les 3 soeurs"

10.00—Téléjournal

10.15—Commentaire

10.23—Nouvelles sportives

10.30—Actualités Politiques

11.00—Sport-Eclair

11.30—CBC TV News

11.40—A l'affiche demain, fermeture

DES CENTAINES DE DOLLARS !

DU GAI MEUNIER

PURITY

LUNDI AU VENDREDI, A 10 h. 20 a.m.

à CJBR-900

## Une nouvelle Françoise Sagan

Cécile Arnaud, que l'on considère comme une nouvelle Françoise Sagan, sera présentée aux auditeurs de l'émission *la Revue des arts et des lettres*, le lundi 6 mai à 8 heures du soir, au réseau français de Radio-Canada. C'est Martine de Barys, correspondante parisienne de *la Revue*, qui interviewer la jeune romancière de 20 ans, dont le premier roman s'intitule "Le Don d'indifférence".

Au cours de l'émission, le réalisateur Gilbert Picard fera entendre également aux auditeurs une entrevue que Mme Jacqueline Piatier, du journal "Le Monde", a accordée à Jean Pelletier, correspondant de *la Revue des arts et des lettres* à Québec. Cette entretien portera sur la composition de la page littéraire d'un journal.

Le programme de cette demi-heure radiophonique comprendra aussi le billet de Jean Paré sur nos activités culturelles, ainsi que les chroniques littéraires de François de Verneil et de Paul Martin.

## 20 Ans Express : magazine pour adolescents

Le magazine des jeunes, 20 ans express, publié chaque samedi au réseau français de télévision de Radio-Canada, paraîtra à une heure différente à compter du 4 mai prochain. Ce changement est apporté à cause de la nouvelle série de reportages sur le baseball qui débute à cette même date pour la saison d'été. Les jeunes habitués de 20 ans express sont priés de noter que lorsque le baseball a lieu à 2 h. 30 de l'après-midi, leur magazine est télévisé à 2 heures et que lorsque le baseball commence à 2 heures, 20 ans express passe immédiatement après, soit vers 4 h. 30.

Les deux reporters du magazine, James Bamber et Louis Martin, continueront à jouer le double rôle qu'ils s'étaient proposés au début de la série : trouver les événements d'actualités concernant la jeunesse et montrer les jeunes adultes d'aujourd'hui tels qu'ils sont avec leurs opinions, leurs rêves et leurs problèmes.

Les interviewers Christiane Verdon et Jules Chatelain poursuivront, pour leur part, leurs rencontres avec les jeunes de

divers milieux, les interrogeant et recueillant leurs points de vue sur les grands problèmes et les faits de l'actualité qui bouleversent le monde.

Enfin, on retrouvera l'animateur Pierre Bourgault qui a pour tâche de faire le lien entre les diverses séquences et reportages filmés, de les présenter, de les commenter et aussi d'accueillir les personnalités invitées.

Le samedi 4 mai, 20 ans express sera télévisé à 2 heures.

## Le Choix du mélomane

*Mélomanes*, Cette semaine, nous vous proposons les oeuvres suivantes, diffusées au réseau français de radio de Radio-Canada :

Nous vous signalons d'abord un enregistrement du *Concerto "Empereur"* de Beethoven que l'Heure du concerto présentera le dimanche 5 mai à 9 heures du matin. Vous entendrez le pianiste Van Cliburn et l'Orchestre symphonique de Chicago, sous la direction de Fritz Reiner.

Au début de la soirée de ce 5 mai, soit à 6 h. 30, une oeuvre canadienne, *Triptyque pour orchestre* de Pierre Mercure, sera jouée par l'Orchestre symphonique de Radio-Canada, dirigé par Geoffrey Waddington.

Mentionnons aussi le *Concerto en si majeur pour violon et orchestre* de Brahms, diffusé de la salle du Plateau, à Montréal, le mardi 7 mai à 9 heures du soir, alors que Zubin Mehta dirigera le concert d'adieu de l'Orchestre symphonique de Montréal. Le soliste sera le violoniste Isaac Stern.

## Klondike XXe siècle

Le samedi 4 mai à 8 heures du soir, le réseau français de télévision de Radio-Canada présentera le deuxième reportage d'une série intitulée *Nord-nord-ouest* et réalisée par Georges Francon.

Le Yukon prit sa place au soleil vers les années 1900 lors de la célèbre ruée vers l'or. Aujourd'hui, le Yukon semble connaître une nouvelle ruée, moins spectaculaire que la première mais combien plus efficace et plus durable. Le documentaire de Georges Francon, intitulé *Klondike XXe siècle*, vous fera participer en quelque sorte au développement important des ressource

naturelles de ce territoire si lointain et si peu connu de nous.

Vous visiterez la région minière de Keno, les dragues environnant Dawson, les installations pétrolières à l'intérieur du cercle arctique et vous connaîtrez cette nouvelle race

d'ouvriers canadiens qui, à l'exemple de leurs ancêtres, infatigables chercheurs d'or, sont devenus des hommes laborieux, durs, aventureux et intrépides, transformant le Yukon en une terre d'avenir, cédant à l'histoire l'époque de la folie de l'or.

## GAGNEZ DE GROS PRIX EN ARGENT

PARTICIPEZ AU CONCOURS

## LA CORNE AU TRÉSOR



# Robin Hood

Lundi - Mercredi - Vendredi - 7.05 p.m.

# CJBR-TV

RIMOUSKI

SERVICE DE

LOCATION de TELEVISIONS

HOPITAUX — MOTELS — HOTELS

## AMIOT & GOULET

Télévision Enr.

168-A, ST-GERMAIN

INSTALLATION SYSTEME INTERCOMMUNICATION  
HOPITAUX, EDIFICES PUBLICS, ETC

Service de location de télévisions directement  
à l'Hôpital St-Joseph